

選修單元一

名著及改編影視作品

示例一

一、學習目標

閱讀名著及觀看由名著改編的影視作品，提高閱讀名著的興趣，加強感受、分析、鑒賞、評價名著的能力，提高生活品味和文化素養。

二、學習重點

1. 感受名著和由名著改編的影視作品的思想感情和藝術氛圍
2. 分析、比較、欣賞、評價名著和由名著改編的影視作品的表達手法和呈現效果
3. 鑒賞名著和由名著改編的影視作品的內容美與形式美
4. 培養閱讀名著的興趣

三、學習成果

1. 能領會名著和由名著改編的影視作品的思想內涵和藝術表達之美
2. 能分析、比較、欣賞、評價名著和由名著改編的影視作品的表達手法和呈現效果
3. 享受閱讀名著和觀賞影視作品的樂趣，具有生活品味、文化素養

四、課節

共 42 節，每節 40 分鐘

五、學習材料

甲 選用學習材料：

（1）文字材料

1. 吳承恩《西遊記》
2. 阿城《棋王》
3. 張系國《棋王》
4. 陳源斌《萬家訴訟》
5. 張愛玲《傾城之戀》
6. 魯迅《祝福》
7. 夏衍《祝福》
8. 金庸《射鵰英雄傳》
9. 何杏楓《銀燈下，向張愛玲借來的「香港傳奇」——論許鞍華〈傾城之戀〉的電影改編》

（2）音像材料

1. 《西遊記》（不同版本的電視劇）
2. 《棋王》（電影）
3. 《秋菊打官司》（電影）
4. 《傾城之戀》（電影）
5. 《祝福》（電影）
6. 《射鵰英雄傳》（不同版本的電視劇）

乙 建議配合閱讀書籍：

1. 趙考思《影視劇本的創作及改編·改編的一般條件和方法》
2. 黃會林、周星《影視文學·影視文學改編》
3. 夏衍、陳白塵等編劇《電影劇作集——根據魯迅小說改編》
4. 陳衛平《影視藝術欣賞與批評·影視藝術欣賞與批評的角度》
5. 盧瑋鑾、熊志琴編《文學與影像比讀》

六、設計取向

1. 本學習單元設計示例以中國名著為閱讀材料，所選材料均為文質兼美、廣為人所熟悉的作品，並有改編影視作品配合教學。
2. 本單元設計注重對名著的深入理解、分析、鑒賞，通過名著與影視作品的比較，提高學生閱讀名著的興趣，閱讀能力和鑒賞能力。
3. 對影視作品的鑒賞，著重理解、分析、評價其思想內涵，感受其表達效果，比較、評價其與名著在內容、表達效果上的異同，而不在對鏡頭、色彩、音效等技術的專業探討。

七、學習內容簡介

甲 教學：

	教學環節	課節	學習內容
1	導論	1-3	認識名著及改編影視作品的基本概念：電影解讀文字，文字詮釋電影。
		4-6	通過《西遊記》認識名著改編為影視作品常用的方法及表達效果。
		7-12	通過《棋王》認識名著改編為影視作品常用的方法及表達效果。
2	影像與文字的距離——《萬家訴訟》	13-18	比較小說與電影在人物和情節安排上的不同，感受不同媒體的表達效果，分析上述不同對表現作品主題的作用。
3	影像詮釋文字——《傾城之戀》	19-24	從抽象與具體、聲音、色彩和讀者（觀眾）的感受等幾方面來分析兩種媒介的相異之處，感受和領會作品的思想情懷，進而評價兩種媒介的表達手法和呈現效果。
4	原著、劇本與電影——《祝福》	25-30	透過讀劇本、看電影深入理解小說的內容、主題思想；分析小說的語言、敘述角度、布局和人物刻畫等。
5	文字與影像的多元解讀——《射鵰英雄傳》	31-36	專題研習：運用所學，評賞原著與不同影視改編作品。
6	評鑑名著及改編影視作品的方法	37-42	學習如何評鑑名著及改編影視作品，培養分析及寫作評論的能力。
7	延伸活動——《活着》	彈性處理	分析小說與電影運用敘述角度、人物刻畫及情節安排的異同，以探討不同的主題思想。

乙 評估：

進展性評估

教師可視乎需要，透過本單元不同環節中的活動，了解學生的學習，以調整教學，有關的活動如：

- 評賞報告
- 分組匯報
- 專題研習

總結性評估

任選其一：

- 閱讀和評賞報告：選一部名著及其改編影視作品，寫一篇評論文字。
- 名作導賞：選一部名著及其改編影視作品，在課堂上作導賞，並引導全班同學討論。

（以上之評估活動是因應本示例設計之特點建議，以下於「構思和備註」欄的相應位置，以📌標示，並進一步說明該活動之評估重點，提供評估準則，以供參考。）

教學活動

構思和備註

導論

第 1-12 節

名著及改編影視作品的基本概念

（第 1-3 節）

1. 着學生說出他們所知華語影視作品，這些作品必須同時有文字著作。
2. 教師歸納學生所舉的例子，引導學生理解文字著作與影視作品的關係，大致如下：
 - 先有文字作品，後有改編影視作品，如：《西遊記》、《水滸傳》。
 - 先有影視作品，後寫成文字出版，如：《天作之盒》、《無間道》。
 - 先有文字作品，改編成影視作品之後，再修訂原來的作品，如《霸王別姬》。
3. 教師從學生所列舉的影視作品中，選出由名著改編的作品，着他們選出最喜歡的一部，並說明原因。
4. 教師引導學生分析評賞改編電影作品的不同角度，如主題思想、表現手法、演員演繹。
5. 着學生分組閱讀所選電影的原著，並引導學生討論以下問題：
 - 比較兩者所表達的主題思想有何異同？
 - 改編作品是否要忠於原著？着學生談談自己的讀（原著）後感和觀（電影或電視）後感，比較兩者的表達效果，並說明比較喜愛文字作品或影視作品的原因。
6. 教師鼓勵學生多讀多看，將他們的意見記下，待本單元結束時再比照他們學習本單元前後對名著和改編影視作品的理解和分析有甚麼不同。

教師持開放的態度，鼓勵學生作多方面的思考。

引導學生先從個人的觀感出發，表達他們對名著和由名著改編的影視作品的認識和理解。

可建議學生用筆記簿，隨時記下所觀所感，然後整理成閱讀劄記。

《西遊記》

（第 4-6 節）

1. 觀看改編自《西遊記》的兩個不同版本的影視作品片段（如「三打白骨精」），着學生討論，說出較喜歡

教師可考慮播放的《西遊記》片段，如：中央電視台《西

教學活動

哪一套，並說明原因。

2. 學生閱讀《西遊記》原著某些章節（如「三打白骨精」），然後：
 - 比較原著與改編影視作品在人物、情節及場景三方面的不同之處；
 - 認識「移植」和「增補」這兩種將文字作品改編為影視作品的方法及其特點。

3. 教師引導學生討論原著與改編影視作品的表達效果：
 - 比較閱讀原著與觀看電影時，讀者或觀眾對人物、情節和場景的理解有何不同。

 - 觀看電影後會否加深對原著的理解，還是相反呢？

構思和備註

遊記》電視劇及無線電視台《西遊記》電視劇的「三打白骨精」片段，引導學生初步掌握影視作品的評鑒角度。

「移植法」是改編者以忠於原著的原則，把小說的人物、情節直接移植過來，兩者沒有太大的差異。「移植法」體現了傳統尊重原作的改編觀念，保留了原著的基本面貌。如中央電視台的電視劇《西遊記》。

「增補法」是就原作的人物、情節加以擴展，增補大量細節，較容易表現改編者的新意念。如無線電視台的電視劇《西遊記》。

教師可參考：

- 趙鳳翔、房莉(1999)《名著的影視改編》第二至第四章。北京：廣播學院出版社，頁21-89。
- 趙考思(1991)《影視劇本的創作及改編·關於改編》，上海：學林出版社，頁146-172。

《西遊記》的故事情節引人入勝，角色眾多，通過閱讀，人們可以對作品中的人物、情節和場景展開豐富的想像，這種想像可以千變萬化，每一個人都不一樣。

學生可從個人經驗出發，也可根據電影的改編手法加以討論。

以「移植法」改編的作品，把我們對原著的理解和想像落實了。這種落實可能會補

教學活動

4. 着學生閱讀阿城的《棋王》和張系國的《棋王》。

《棋王》 （第 7-12 節）

1. 學生先觀看徐克導演的電影《棋王》，然後分組根據上述的「移植」和「增補」兩種方法的特點分析電影的故事內容、情節和人物的安排，並比較這與兩本小說的異同。
2. 着學生分組進行討論，分析電影《棋王》是否可以說是直接改編自哪一本《棋王》。由教師歸納學生的討論，從而帶出「刪減法」和「重塑法」這兩種改編方法及特點。

構思和備註

充了我們的想像，增加了我們對作品的理解；但也有可能因為將抽象的事物具體化，反而限制了我們的思考，阻礙了我們的想像。

以「增補法」改編的作品，往往與原著有一定的距離，這種距離不僅僅是人物、情節和場景方面的，也有可能連主題也有所不同。欣賞這類改編作品，我們要先深入理解原著，透過比較、分析，探討改編者的意圖和表達手法。

為下一節課的討論作準備。

通過《棋王》認識名著改編為影視作品常用的方法及表達效果。

「刪減法」是抓住作品的主要線索和人物貫穿全劇。改編者要對原作刪繁就簡，以配合影視作品的容量。電影《棋王》中有張系國小說中的主要情節、線索和人物，但也刪去了其中不少複雜曲折的內容。用「刪減法」時，改編者可以分章節，也可以個別人物為中心改編。這種方法如運用恰當，有助於突出重點，但也可能不慎刪去了重要的部分。

「重塑法」是改編者對原著作大幅度的改編，塑造成新的影視作品。如電影《棋王》

教學活動

3. 教師先讓學生說說他們對電影《棋王》印象最深刻的部分，然後引導他們閱讀小說的相關部分，以加深對文字作品的理解。

4. 總結：教師引導學生嘗試評價前幾節課提及的名著及其改編影視作品，分析影視作品的改編手法，比較名著及改編影視作品的內容和表達效果，以及探討改編者的意圖和表達手法。學生可以討論以下問題：
 - 「忠於原著」是否評價改編影視作品的唯一原則？為甚麼？

構思和備註

把阿城小說中的「我」變成張系國小說中的程凌，通過程凌回憶小時候的事，帶出王一生的故事。

通過改編作品，提高閱讀原著的興趣和欣賞能力。

教師可提示學生思考原著與電影在人物、情節和細節方面的處理。

學生可以談談對細節的印象，如：阿城的《棋王》中描寫王一生的吃相：「迅速將那乾飯粒兒放進嘴裏，腮上立刻顯出筋絡……終於嚼完，和着一大股口水，『咕』一聲兒咽下去，喉節慢慢移下來，眼睛裏有了淚花。」通過電影中的王一生，我們對他的「餓」的感受，以及對「吃」這件事的虔誠有了深刻的理解。

又如：阿城的《棋王》寫王一生以一敵九下盲棋的場面，給人一種很「古」的感覺。在電影中，通過熊熊的火光、鼎沸的人聲、茫茫的夜色、演員的表情和動作等等，把抽象的「古的感覺」具體地呈現出來。

學生也可以談談對故事情節的感受，如：張系國在《棋王》中寫當時社會唯利是圖、金錢至上的風氣，通過電影情節的推移，讓觀眾對此有更深的了解。

改編者應有自由空間，對原著進行再創造。

教學活動

- 探討影視作品運用不同的改編方法對表達主題有甚麼幫助。
 - 比較原著與改編影視作品，探討改編者的意圖、改編的角度。
 - 觀看改編影視作品能代替閱讀原著嗎？為甚麼？
5. 着學生自選一部由名著及其改編影視作品，撰寫簡單的評賞報告。學生須：
- 分析改編者的意圖，以及所運用的改編手法與表達主題的關係；
 - 比較、分析文字和改編作品的異同，如對人物、情節及細節的處理等。

構思和備註

教師可以其他作品為例，引導學生分析改編影視作品的手法，如：電視劇《水滸傳》運用了移植法、增補法和刪減法；又如日本導演黑澤明以莎士比亞名劇《李爾王》作藍本，運用重塑法改編成電影《亂》。

引導學生從下列角度思考：

- 集中演繹和處理原著的精華片段，並保留原著風格；
- 改編者另有深意，選用原著的幾個人物、情節、場面等進行再創造，如改變故事發生的時間和空間等；
- 文字轉化為影像有一定距離，如原著某些片段不能以影像呈現，則需要變換或刪減。

讓學生根據個人經驗自由抒發意見，不必有固定的答案。學生宜引述具體例子加以說明。

參考觀點：觀看影視作品，往往能豐富閱讀經歷，但由於名著和改編影視作品的媒體不同，表現方法有異；加上影視媒介本身的限制（如時間限制、改編者對名著的理解、演員的演繹等），觀看影視作品和閱讀的感受大不相同，因此觀看改編影視作品不能代替閱讀原著。

☞ 可透過撰寫簡單的評賞報告，了解學生評賞原著及其改編影視作品的的能力。

可根據以下準則，檢視學生的表現：

- 能比較、分析文字和改編

教學活動

6. 延伸閱讀

- (1) 趙考思《影視劇本的創作及改編·改編的一般條件和方法》
- (2) 黃會林、周星《影視文學·影視文學改編》

影像與文字的距離——《萬家訴訟》 第 13-18 節

1. 教師以陳源斌《萬家訴訟》與張藝謀執導之《秋菊打官司》電影片段為例，讓學生比較兩部作品的人物和情節安排。
2. 教師引導學生討論小說與電影在人物和情節安排上的不同處理所帶出的表達效果。
 - 為甚麼電影中女主角的造型與小說中的描繪不同，這在突出人物形象方面有何作用？

構思和備註

作品的異同，如人物、情節、細節等的處理；

- 能聯繫改編者的意圖及所表達的主題，評賞影視作品的改編手法；
- 能作簡單的評論，對原著及其改編影視作品有個人的見解和體會

見上海學林出版社，1991年12月初版，頁157-162。

見北京高等教育出版社，2002年7月初版，頁244-258。

人物方面，如：

- 女主角：《萬家訴訟》中何碧秋渾身爽利。《秋菊打官司》中秋菊挺着大肚子，行動不便；又或一身紅色衣著。
- 家庭成員：《萬家訴訟》中只有年輕夫婦兩人。《秋菊打官司》中有年輕夫婦、老父、妹妹和兒子。

情節方面，如：

男主角與村長衝突的原因在《萬家訴訟》中是村長不允許男主角種小麥；而在《秋菊打官司》中是村長不允許男主角蓋房子。

文字作品：細緻的敘述和描寫。

影視作品：具象的視覺呈現。

教學活動

- 電影中增加了不少角色，讓學生探討導演的意圖和這些人物對表達主題思想有何作用。
 - 比較小說與電影情節描述男主角和村長的衝突不同，讓學生探討導演張藝謀改動情節的幾個可能性，如作者和改編者的經歷、時代、社會環境、地理環境等因素。然後，教師引導學生探討這樣的改動對突出主題思想的作用。
3. 着學生思考並嘗試整體評析小說與電影的不同，並表達個人的獨特感受和見解。建議學生從下列各方面分析，如：
- 人物的矛盾衝突
 - 人物形象
 - 情節的增刪
 - 場景、氣氛營造
4. 讓學生閱讀一部作品及觀賞其改編的電影，透過分析兩者的人物刻畫及情節安排，探討其中的主題思想，然後撰寫閱讀及觀賞劄記。

影像詮釋文字——《傾城之戀》

第 19-24 節

1. 學生在課堂前先閱讀張愛玲《傾城之戀》並觀看許鞍華執導之《傾城之戀》電影。

構思和備註

着重學生個人的獨特感受，以及個人對原著和導演塑造人物手法的看法。教師也可提示學生從人物的外貌、服飾、行動，以及色彩的運用、等方面思考。

如秋菊家庭裏增添了一個老父親、妹妹和初生的嬰兒。

文字作品：個人創作，作者有較大的自由度，可以盡顯其駕馭文字的功夫。

影視作品：集體創作，牽涉眾多的客觀因素，導演未必能夠控制所有因素。

學生可適當搜集有關原著寫作背景和導演張藝謀拍攝該影片的背景，也可抒發個人作為讀者及觀眾對作品及電影的感受和見解。

這裏可以讓學生自由發表意見，但必須有根據，言之成理。

教師引導學生探討原著與電影所表達的深層意義。

導演改動人物的矛盾衝突，能突出中國農村社會以至中國傳統的文化——傳宗接代的思想。

透過閱讀和觀賞劄記，了解學生對名著和影視作品思想內涵和藝術之美的領會，及其分析和比較作品的的能力。

教學活動

2. 學生分組討論：
 - 比較電影和小說的人物形象
 - 比較電影和小說的主題
 - 嘗試評價電影的改編手法
3. 着學生討論小說和電影中的人物塑造。學生選取其中片段比較、分析。他們可從抽象與具體、讀者與觀眾等角度探討，如：
 - 人物外貌
 - 言語和行動
 - 心理活動
 - 襯托(如環境、人物、氣氛)
4. 學生閱讀《傾城之戀》開首與結尾部分，比較小說與電影在處理聲音方面的異同：
 - 試分析作者張愛玲在小說首尾部分，如何刻畫胡琴的聲音，其用意何在。（營造了一種怎樣的氣氛？）
 - 電影中，導演許鞍華如何運用聲音，來呈現小說中的氣氛？
 - 比較小說和電影，你認為何者的表達更具感染力？
5. 學生閱讀《傾城之戀》中有關「白公館」的描寫，比較小說與電影在處理色彩方面的異同：
 - 試分析作者張愛玲如何刻畫「白公館」（由「門掩上了」至「一點一點的淡金便是從前的人的怯怯的眼睛」），其用意何在。
 - 着學生繪畫或想像有關畫面，然後再觀賞電影中的片段，說說電影呈現的「白公館」，與自己想像的畫面有何異同。
 - 着學生談談自己的看法：你認為電影能否帶出小說中「白公館」的象徵意義？

構思和備註

學生比較電影和小說中的白流蘇和范柳原，並抒發個人感受。

移植法

可以白流蘇對鏡自照一段作為分析的例子。

教師可因應學生能力及興趣，要求學生選取小說中的某些片段，以話劇形式重新演繹，讓學生感受演員演繹名著的困難。

不同的讀者看小說可以對書中人物有不同的想像；而電影觀眾看到的是演員的單一形象。人們對演員表演的不同評價，往往基於對小說的理解。

分析文字與影視媒介在聲音處理方面的分別：

文字可描述聲音，張愛玲描述胡琴聲音細膩而有寓意，但讀者需加以想像。

電影可以同時呈現影像與聲音，使觀眾同時看到影像及聽到配樂，卻難帶出小說中抽象的寓意。

張愛玲透過刻畫白公館內不同色彩的物件與擺設，如：黃色的燈光、青磚、紫檀匣子、綠泥款識、朱紅對聯、金色壽字，說明了白家就是象徵中國固有不變的傳統。

教學活動

6. 電影《傾城之戀》最後以文字帶出小說尾段一句話：「一個城市的覆亡，成全了一對男女的愛情」，讓學生評論電影的處理手法，並想像是否可以用影像將這句話呈現出來。

(教師可讓閱讀許鞍華《改編與懷舊——由〈傾城之戀〉談起》，比較導演和自己的看法有何不同。)

7. 學生分組，自選一部作品及其改編的影視作品，分析作品可以改編成影視作品的原因，並評論影視作品的改編手法，然後向同學匯報。

構思和備註

教師可引導學生鑑賞文字的美，思考影像是否可以完全詮釋文字。

教師可參考盧瑋鑾、熊志琴編(2007)《文學與影像比讀》，香港：三聯書店(香港)有限公司

☞ 可透過分組匯報，觀察學生閱讀和觀賞的深度，能否掌握文字和影視作品特點進行比較、分析和評論。

可根據以下準則，檢視學生的表現：

- 能理解作者和改編者的創作動機，從不同角度(如人物、情節安排)分析作品的主题思想
- 能掌握文字、影視媒介的特點比較、分析和鑑賞原著及其改編影視作品，並有個人的體會和見解

原著、劇本與電影——《祝福》

第 25-30 節

1. 學生閱讀魯迅的《祝福》，並在教師的引導下理解小說的內容、主题思想；分析小說的語言、敘述角度、布局和人物刻畫等各方面。
2. 學生閱讀原著與夏衍的電影劇本《祝福》或桑弧《祝福》，比較其異同，建議學生從下列幾方面探討：
 - 敘述角度
 - 場景
 - 人物
 - 情節

可參考夏衍、陳白塵等編(1984)《電影劇作集——根據魯迅小說改編》，北京：中國電影出版社，頁 3-42。

小說與劇本/電影的不同處，如：

- 敘述角度：
小說用第一人稱，電影劇本用全知角度。

教學活動

構思和備註

3. 通過上述比較，着學生思考並比較：

- 小說與電影的主題
- 作者與編劇/導演對人物的感情

• 場景：

小說的場景一直在魯鎮，電影劇本的場景則有衛家村、魯鎮、山坳。

• 人物：

小說主要是祥林嫂、魯四老爺家的人、衛老婆子等。有些人物如賀老六只是別人口中的人物，沒有真正出現過。電影劇本除了主要人物外，多了不少角色，如：衛二哥、阿根、七老爺、王師爺等；有些人物跟原著不同，如：原著中的衛老婆子變成了阮大嫂；有些在小說沒有真正出現的人物，如賀老六，電影都有頗詳細的交代。

• 情節：

小說較為簡單，主要是「我」所知的有關祥林嫂的故事，其中有不少都是別人轉述的。電影劇本較為複雜：詳細地敘述了祥林嫂從祥林死後做了寡婦，到最後死去的主要事件。其中用了很長的篇幅講述了祥林嫂嫁給賀老六的過程、兩人的生活，直至賀老六之死，這些都是小說中沒有的。

電影很直接（簡單、集中）地表達了揭露社會黑暗、鞭撻地主（或資產階級）壓迫下層窮苦百姓、同情廣大受壓迫百姓的主題；

小說的主題則複雜得多，魯迅除了揭露社會、制度、階級、性別的不公平外，更批

教學活動

- 小說與編劇/導演運用的敘事角度和敘事手法與主題的關係，這與文字和影視媒介的呈現方式有否關係？
4. 總結：影視作品通過畫面、聲音（音樂、旁白）、演員的表演（外貌、表情、動作、對話）等手段，把主題呈現出來，一般能直接地打動人心，感染力強。文字作品沒有影視媒介的多元化呈現手段，但作者可以用不同的寫作方法，如敘事角度、情節布局、語言運用等，把色彩、聲音、人物形象、故事發展一一呈現在讀者眼前。通過文字，我們不僅看到具象的事物，也看到抽象的情理，而且因為沒有具體的人物形象、場景畫面的限制，反而多了想像、思考和回味的空間。
5. 延伸閱讀：
- 李玉銘、韓志君《魯迅小說改編電影的幾個問題》
 - 吳世昌《紀念魯迅不能篡改他的作品》
 - 王得后《因〈藥〉的改編而想到的》

構思和備註

評整個社會的腐敗、愚昧和無知。因此小說中的每一個角色，包括敘述者「我」，都被作者批評。作者的感情相當複雜，即使是對祥林嫂，他也不是直接表達同情，更多的是一種深深的悲哀。

電影通過人物言行表達主題，再進一步以旁白說明，直接得多；小說通過第一人稱寫聽來的故事，故意製造了一層「隔」的效果，使批評、同情都不那麼直接，但也因此使批判更廣，悲哀更深。

電影基本上依從故事發生的時間，採用順敘手法；而小說採用了故事時間和敘事時間錯位的敘事手法。

教師也可與學生從場景、氣氛營造、聲音、色彩等方面進行比較和分析。

見張翎編 (1992)《再創作——電影改編問題討論集》，北京：中國電影出版社，頁 80-98。

同上，頁 114-119。

同上，頁 120-125。

教學活動

文字與影像的多元解讀——《射鵬英雄傳》 第 31-36 節

1. 學生觀看不同版本的《射鵬英雄傳》電視劇片段，選取自己最喜歡的一段情節，並與同學分享自己的感受。
2. 教師選取大部分學生有興趣的片段，着學生讀《射鵬英雄傳》中的有關回目，展開閱讀。
 - 學生自擬問題，並於班內公開討論。
 - 討論集中於比較原著與改編影視作品的內容、人物刻畫、聲音、色彩、場面描寫等表現手法。
3. 學生完成公開討論後，整理自己的看法，並參考同學給予的意見或批評，然後寫下閱讀及觀賞劄記一篇。
4. 全班學生分成五組（每組負責評賞小說中的八個回目），進行閱讀，並根據本單元所學的評賞角度或方法，比較分析原著與影視作品的不同之處，並向全班同學匯報研習心得。

評鑑名著及改編影視作品的方法 第 37-42 節

1. 教師與學生分析評鑑作品及改編影視作品的角度，如：
 - 文學的角度：作品主題、人物形象、情節結構、環境氣氛等。

構思和備註

可透過分享活動，觀察學生對改編影視作品的感受、興趣和欣賞品味。

鼓勵學生對作品及電影進行多元解讀。

☞ 可透過專題研習，了解學生分析、比較、欣賞、評價的能力，以及閱讀原著和觀賞影視作品的興趣。

可根據以下準則，檢視學生的表現：

- 能理解作者和改編者的創作意圖，把握原著和改編影視作品的主題思想
- 能抓住不同媒介的特色，從不同角度分析、比較、欣賞、評價名著及其改編影視作品
- 能對原著及其改編影視作品表達獨特的感受和體會

學生須結合作品舉例說明。

教學活動

- 影視的角度：主題、人物形象、畫面感、聲音的運用等。
 - 比較的角度：人物與情節安排、敘述角度、抽象與具體、聲音、色彩和讀者（觀眾）的感受等。
2. 教師可以何杏楓《銀燈下，向張愛玲借來的「香港傳奇」——論許鞍華〈傾城之戀〉的電影改編》為例與學生討論：
 - 作者的評論角度
 - 指出評論文章須注意的地方，如旁徵博引、有獨特見解
 - 比較作者和自己對作品及電影的意見
 3. 總結：評鑑名著及改編影視作品的主要原則及角度，可與以上幾講討論文字與影視媒介相同相異之處及名著改編為影視作品的步驟互相聯繫，使學生掌握評鑑的原則及角度。
 4. 學生分組自選一部名著及其改編影視作品，分別以感性(如個人經歷、愛惡)與理性角度(引用上述的評賞角度及原則)分析和評論。
 5. 延伸閱讀：
 - 黃會林、周星主編《影視文學·影視文學評論與批評》
 - 陳衛平《影視藝術欣賞與批評·影視藝術欣賞與批評的角度》

總結性評估

學生從以下活動，任選其一

1. 閱讀和評賞報告：選一部名著及其改編影視作品，寫一篇評論文字。
2. 名作導賞：選一部名著及其改編影視作品，在課堂上作導賞，並引導全班同學討論。

構思和備註

教師可因應學生的閱讀及看電影經驗選用合適的評論文章。

教師引導學生明白撰寫評論時須注意：

- 透徹理解作品及其改編影視作品
- 廣泛搜集資料，對作家和導演有深入的認識
- 能旁徵博引，見解獨特

見北京高等教育出版社，2002年7月初版，頁327-382。

見上海古籍出版社，2003年10月初版，頁141-179。

☞ 透過閱讀和評賞報告或名作導賞，衡量學生能否運用本單元所學，比較、分析、鑑賞和評價名著及其改編影視作品。可根據以下準則，檢視學生的表現：

教學活動

延伸活動——《活着》 (彈性處理)

1. 以余華小說《活着》及由小說改編的電影《活着》為例，着學生分析小說與電影運用敘述角度的異同，引導學生理解運用不同敘述角度所帶出的不同效果。
 - (1) 教師引導學生以小說及電影的主角「福貴」為例，就其身份、外貌、性格及經歷等方面，分析及比較兩者對福貴這一角色的不同處理。
 - (2) 選取電影中敘述有關「有慶」或「鳳霞」死亡的情節，引導學生討論以下問題：
 - 與小說作比較，分析兩者情節安排的不同之處。
 - 探討導演在情節安排上與原著不同的原因，從而分析、比較兩者的主題思想。
2. 延伸閱讀：教師可讓學生閱讀有關原著及電影的評論，提升他們鑑賞和評論的能力，如：
 - 浮生《人生如同一場皮影戲——張藝謀電影《活着》觀後》
 - 樊明德《人物描寫·張藝謀》

構思和備註

- 能理解作者和改編者的創作意圖，把握原著和改編影視作品的主題思想
- 能抓住不同媒介的特色，從不同角度進行比較、分析、鑑賞和評價
- 分析透徹，理據充分
- 能表達個人獨特的感受和見解

教師可以根據課時的安排、學生的學習興趣和能力選讀余華的《活着》。

小說：第一人稱敘述

電影：第三人稱（全知觀點）敘述

教師可參考陳墨(1995)《張藝謀電影論》，北京：中國電影出版社。

透過比較兩者的不同，引導學生分析小說中的人物，進而探討張藝謀改編人物身份和經歷的用意。

如：在小說中，有慶是在自願的情況下因捐血而意外死亡。而電影中，有慶之死卻明顯與當時文革的時代背景有關。

教師可參考陳墨(1995)《張藝謀電影論》，北京：中國電影出版社。

見 <http://www.qingyun.net.cn>

見 <http://www1.nttu.edu.tw>